

**ACCORD DE COOPÉRATION POUR LA CONSTITUTION
D'UN RESEAU INTERNATIONAL DE RECHERCHE ET
DE FORMATION A LA RECHERCHE**
*COOPERATION AGREEMENT FOR BUILDING
AN INTERNATIONAL RESEARCH AND
RESEARCH TRAINING NETWORK*

EuGeStA

réseau européen sur les « Gender Studies » dans l'Antiquité
European Network on Gender Studies in Antiquity

Entre

Between

- L'université de Bâle, (Suisse), représentée par le Professeur Dr. Antonio LOPRIENO, Recteur de l'université
- La Freie Universität de Berlin (Allemagne), représentée par le Professeur Dr. Dieter LENZEN, Recteur de l'université
- L'université de Turin (Italie), représentée par le Professeur Ezio PELIZZETTI, Rettore dell'università
- L'Université de Manchester (Angleterre), représentée par le professeur Alistair ULPH, Vice-President of the University and Dean of the Faculty of Humanities
- L'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne (France), représentée par le Professeur Pierre-Yves HENIN, Président de l'université

et l'Université CHARLES DE GAULLE -LILLE 3, représentée par son Président
M. Jean-Claude DUPAS

Est convenu ce qui suit

It is agreed as follows :

Article 1

Les Universités mentionnées ci-dessus décident d'associer leurs efforts en matière de formation doctorale en constituant entre elles un réseau international de recherche et de formation à la recherche. Ce réseau a pour objectif de favoriser la mobilité internationale des doctorants et leur intégration dans des réseaux de recherche structurés.

The above-mentioned universities agree to consolidate their efforts in the field of doctoral training by building an international research and research training network. This network shall aim at enhancing the international mobility of doctoral students and integrating them into structured research networks.

Article 2

Le réseau a pour thème « **les Gender Studies européennes dans le domaine de l'Antiquité** » et est composé des laboratoires/départements suivants :

The network shall have as its theme « European Studies on Gender in Antiquity » and comprise the following research centres/departments:

Pour l'Université de Bâle

Seminar für klassische Philologie

Pour l'Université de Berlin

Institut für Griechische und Lateinische Philologie

Pour l'Université de Manchester

Classics and Ancient History/School of Arts Histories and Cultures

Pour l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne

l'équipe Phéacie, Pratiques culturelles des sociétés grecque et romaine, EA 3563

Pour l'Université de Turin

Dipartimento di filologia linguistica e tradizione classica « Augusto Rostagni »

Pour l'Université Charles de Gaulle-Lille 3

Le Centre de recherche Halma-Ipel – UMR 8164 (CNRS, Lille 3, MCC)

Les responsables du projet sont les Professeurs et Chercheurs:

The Professors and Researchers in charge of the project shall be:

Jacqueline Fabre-Serris (Université Charles de Gaulle-Lille 3)

Henriette Harich (Université de Bâle)

Thérèse Fuhrer (Freie Universität de Berlin)

Alison Sharrock (Université de Manchester)

Violaine Sebillotte-Cuchet (Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Federica Bessone (Université de Turin)

Article 3

Les Institutions ainsi associées proposent chaque année en décembre, un programme précis. Celui-ci prend la forme d'un séminaire tournant organisé par les équipes/départements partenaires et validé par les instances compétentes de chaque institution selon leurs propres modalités.

Such partner institutions shall submit a specific programme in the month of December each year. The programme shall be carried out by a rotating seminar organised by the partner teams/departments and validated by the competent authorities of each institution according to their respective rules.

Article 4

Chacune des Institutions partenaires accepte d'accueillir, à tour de rôle, une fois tous les dix-huit mois, le séminaire.

L'Institution organisatrice assure l'hébergement et la restauration des membres du séminaire. Les frais afférents sont pris en charge dans le cadre des structures de recherche concernées.

Les autres universités pourvoient aux frais de déplacement de leurs propres ressortissants.

Each of the partner institutions agrees to host, in its turn, a rotating seminar which will take place every 18 months.

The host institution shall be in charge of accommodation and catering for the seminar delegates. Related expenses shall be covered by the research organisations concerned.

The other universities shall pay for the travelling expenses of their own representatives.

Article 5

Le réseau international de recherche et de formation à la recherche ainsi constitué peut s'élargir à d'autres universités. Chaque extension donnera lieu à un avenant.

The International Research and Research Training Network thus constituted may be enlarged to include other universities. Each new admission shall require an amendment hereto.

Article 6

Le présent accord entre en vigueur dès l'instant où la convention a été ratifiée par les cosignataires. Il est établi pour une durée de 5 ans, renouvelable par tacite reconduction.

Le présent accord pourra être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des parties contractantes, sous réserve d'en informer les autres universités par lettre recommandée avec préavis de trois mois.

This agreement shall come into force as soon as the understanding has been ratified by all co-signatories. It shall be valid for a term of 5 years and may be renewed by tacit agreement.

This agreement can be cancelled at any time by any of the contracting parties, provided that the other partner-universities be notified by registered letter on three months notice.

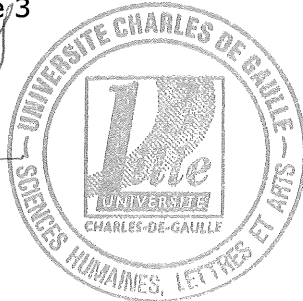
Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Villeneuve d'Ascq, le 26/01/2009

Le Président de l'Université
Charles de Gaulle-Lille 3



Jean-Claude DUPAS



Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Bâle, le 2. Mars 2009

Le Recteur de l'Université De Bâle



le Professeur Dr. Antonio LOPRIENO

.....

Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Berlin, le 15.06.2009

Le Recteur de la Freie Universität de
Berlin



Le Professeur Dr. Dieter LENZEN

.....

Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Turin, le 8 10 2010

Le Recteur de l'Université



le Professeur Ezio PELIZZETTI

A large, stylized handwritten signature in black ink, starting with a long horizontal stroke and ending with a long, sweeping tail that extends to the right.

Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Manchester,

Le Vice-Président de l'Université
De Manchester

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alistair ULPH', written in a cursive style.

Le professeur Alistair ULPH

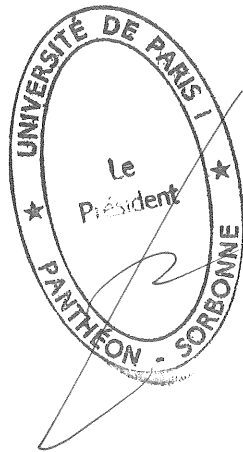
.....

Fait en 8 exemplaires originaux
Done in 8 original copies

A Paris, le

Le Président de l'Université
De Paris 1 Panthéon-Sorbonne

le Professeur Pierre-Yves HENIN
.....



Programme de recherches EuGeStA

Le programme de recherches EuGeStA est une structure internationale qui regroupe des chercheuses et chercheurs de diverses disciplines de l'Antiquité dans le domaine des « Gender Studies ». Ce champ de recherche qui a pour objet les rapports de sexe et la construction sociale de l'identité sexuée a été particulièrement développé aux Etats-Unis où des rapports institutionnels ont rapidement été mis en place.

Le but de ce réseau est de mettre en contact des chercheurs et chercheuses qui, en Europe, travaillent selon cette perspective de recherche dans les différents champs disciplinaires de l'Antiquité (littérature, philosophie, histoire, histoire de l'art, histoire des religions, droit, économie, archéologie...).

Les activités engagées seront de deux sortes : d'un côté l'organisation de séminaires tournants selon les modalités indiquées ci-dessus, de l'autre la création et la maintenance d'un site Internet.

Un comité directeur composé des professeurs responsables du réseau dans chaque établissement partenaire sera chargé d'établir le programme du séminaire tournant.

Les membres de ce comité s'engagent aussi à contribuer à l'animation du site Internet, dont le centre de recherche Halma-Ipel assurera la création et la gestion. Ils indiqueront au web-master chargé de la maintenance du site les publications parues ou à paraître, les projets développés et les manifestations organisées dans le domaine des Gender Studies dans les pays européens partenaires du réseau. Ce site, qui comprendra des rubriques diverses (liste des membres du réseau et des chercheurs dans le domaine des Gender Studies, bibliographie annuelle, événements...) visera, comme les colloques tournants, à favoriser les rencontres et les échanges entre enseignants, doctorants et étudiants.

The research programme EuGeStA is an international network which brings together researchers from a range of disciplines relating to the study of Antiquity in the domain of "gender studies". This research field, which focuses on interactions between the sexes and on the social construction of gendered identity, has been developed particularly in the USA, where institutional networks have been quickly put in place.

The aim of this network is to promote contact between European researchers who work from this perspective in different disciplinary fields of antiquity (literature, philosophy, history, history of art, history of religion, law, economics, archaeology...).

There will be two kinds of activities undertaken: on the one hand the organisation of seminars rotating according to the arrangements described below, and on the other hand the creation and maintenance of a website.

A management committee composed of the colleagues responsible for the network in each participating institution will establish the programme for the rotating seminar.

Members of this committee will also be involved in contributing to the website, the creation and maintenance of which will be provided by the research centre Halma-Ipel. They will inform the Webmaster about existing and forthcoming publications, projects in hand, and activities organised in the field of Gender Studies in the European countries involved in the network. This site, which will include a range of information (lists of members of the network and of researchers in the field of Gender Studies, annual bibliography, events...) will be concerned, as will the rotating colloquia, to promote contact and exchanges between teachers, researchers, and students.